



تعليمات هامة لمقدمي طلبات اللجوء

- تقدم لك هذه الوثيقة معلومات هامة عن "مذكرة حضور" (*Notice to Appear*) التي استلمتها عندما قدمت طلبك للحصول على حماية لاجئ. كما تتضمن هذه الوثيقة معلومات أخرى هامة يجب عليك أن تعرفها، بما في ذلك المعلومات التالية:
1. يحق لك أن يُمثلك محام أو مستشار على نفقتك الخاصة، لكن يجب على المحامي أو المستشار الذي اخترته أن يحضر في الموعد المحدد لجلستك.
 2. أنت مسؤول عن الحصول على جميع الوثائق التي قد تؤيد وتدعم طلبك للحصول على الحماية كلاجئ وتقديمها إلى قسم حماية اللاجئين (Refugee Protection Division) التابع للمجلس الكندي للهجرة واللجوء (Immigration and Refugee Board of Canada). فيجب عليك أن تتخذ الآن جميع الترتيبات اللازمة للحصول على جميع الوثائق والمستندات التي تدعم طلبك دون أي تأخير.

معلومات عن مذكرة حضور الجلسة

لقد استلمت "مذكرة حضور" التي تتضمن المعلومات الواردة في أحد النموذجين المدرجين أدناه وذلك استناداً إلى المكان الذي قدمت فيه طلب اللجوء داخل كندا: إما في أحد منافذ الدخول إلى كندا أو في مكتب داخلي في كندا. عليك أن تحدد نوع مذكرة الحضور التي استلمتها. ثم اقرأ الجزء الخاص بالتواريخ المهمة في الصفحة التالية من النموذج الذي يطابق نوع مذكرة الحضور التي استلمتها.

مكان تقديم طلب اللجوء:

مكتب داخلي

ستستلم هذا النموذج من موظف وزارة الجنسية والهجرة عندما يتم إحالة طلبك للحصول على وضع لاجئ إلى قسم حماية اللاجئين التابع للمجلس الكندي للهجرة واللجوء.

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>(Refugee Protection Division Form, revision 3.0)</small>	
In the claim for refugee protection of _____	
Take notice that you must present yourself at: <small>The Immigration and Refugee Board (Not address shown hearing to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present and ready to proceed at the date and time that has been set. If you do not appear at the hearing date for your refugee claim your claim may be declared abandoned.
# 2	Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim: If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at a special hearing date 7 working days after the date on which you were notified of the hearing. If you do not appear at the special hearing date, your claim may be declared abandoned. If you did not attend because of medical reasons, a doctor's certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the form's back.

أحد منافذ الدخول إلى كندا
(معبور حدود بري أو مطار أو ميناء)

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>(Refugee Protection Division Form, revision 3.0)</small>	
In the claim for refugee protection of _____	
Take notice that you must present yourself at: <small>The Immigration and Refugee Board (Not address shown hearing to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present and ready to proceed at the date and time that has been set. If you do not appear at the hearing date for your refugee claim your claim may be declared abandoned.
# 2	Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim: If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at a special hearing date 7 working days after the date on which you were notified of the hearing. If you do not appear at the special hearing date, your claim may be declared abandoned. If you did not attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the form's back.
# 3	Providing the Basis of Claim Form The Refugee Protection Division requires a completed Basis of Claim Form within 15 days after the date on which you were notified of the hearing. If you do not provide the Basis of Claim Form on time, you may appear at a special hearing date 7 working days after the date on which you were notified of the hearing. If you do not appear at the special hearing date, your claim may be declared abandoned.
# 4	Special Hearing date if the Basis of Claim Form is not received on time: If the Basis of Claim Form is not received on time, you must appear at the special hearing date 7 working days after the date on which you were notified of the hearing. If you do not appear at the special hearing date, your claim may be declared abandoned.

Notice to claimant:

Avis au demandeur d'asile :

給避難申請人的通知 :

Értesítés az igénylő számára:

난민신청자에 대한 통지

給避難申請人的通知 :

दावा वरत वाले लडी सूचना

К сведению заявителя:

Xususin ku socda Qofka Dalabka Sameynaya:

Aviso al solicitante de asilo:

உரிமைகோருபவருக்கான குறிப்பு:

An English version of these important instructions is included

Une version française de ces instructions importantes pour le demandeur d'asile est incluse

內含繁體中文版的避難申請須知

Ezen fontos utasítás magyar változatát is tartalmazza

이 중요한 설명의 한국어판이 포함되어 있음

內含简体中文版的避难申请须知

ਇਹਨਾਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਤਰਜਮਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ

Русскоязычная версия данных важных инструкций прилагается

Waxaa la socda qoraalkaan oo Af Soomaali ku tarjuman

Se incluye una versión en español de estas instrucciones importantes

இந்த முக்கிய வழிமுறைகளின் தமிழ் பதிப்பும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது

دعوے داروں کے لئے نوٹس: ان اہم ہدایات کا اردو ترجمہ شامل کیا گیا ہے

تواريخ مهمة

معلومات تتعلق بجميع مذكرات حضور

- 1_ تاريخ الجلسة المخصصة لطلبك للحصول على الحماية كلاجئ:** هو التاريخ الأول المذكور في مذكرة الحضور التي استلمتها. وإذا لم تحضر أو سيتعذر عليك حضور جلستك لأسباب صحية، الرجاء الرجوع إلى "دليل مقدم الطلب" (Claimant's Guide) للإطلاع على الإرشادات.
 - يمكنك أن تصطحب معك شخصاً لمساعدتك على تقديم وعرض قضيتك. قد يكون هذا الشخص صديقاً لك أو أحد أقاربك مثلاً، لكن لا ينبغي أن يتقاضوا أجراً أو أتعاباً منك أو يطلبوا منك أية مكافأة أخرى مقابل خدمات تمثيلك في جلستك أمام قسم حماية اللاجئين. يمكنك أيضاً أن توكل محامياً أو مستشاراً لتمثيلك.
 - إلا أنه يحق فقط للمحامي أو المستشار الذي هو عضو معترف به في إحدى جمعيات المحامين الإقليمية (المحامون والمساعدون القانونيون) أو عضو معترف به في غرفة كتاب العدل لمقاطعة كيبيك (Chambre des notaires du Québec)، أو عضو معترف به في المجلس التنظيمي لمستشاري الهجرة لكندا (Immigration Consultants of Canada Regulatory Council) أن يمثلك أثناء جلستك أمام قسم حماية اللاجئين وأن يفرض عليك أتعاباً مقابل خدماته. وإذا قررت أن توكل محامياً أو مستشاراً فيجب عليك أن تتحمل تكاليف أتعابه بنفسك.
 - إذا قررت أن توكل محامياً أو مستشاراً لتمثيلك، فعليك أن تفعل ذلك فوراً. وإذا لم يكن لديك مال كافٍ لدفع أتعاب المحامي أو المستشار، فيمكنك أن تتصل بمكتب المساعدة القانونية في مقاطعتك لمعرفة نوع المساعدة المتاحة إن وجدت. وستجد لائحة بمكاتب المساعدة القانونية داخل حزمة الوثائق الخاصة بمقدم طلب اللجوء (Claimant's kit) التي استلمتها.
 - وإذا طلبت من شخص أن يساعدك أثناء جلستك، فينبغي أن يحضر ذلك الشخص في التاريخ المحدد لجلستك. ولن يقوم قسم حماية اللاجئين بتغيير تاريخ جلستك لمراعاة ظروف المحامي أو المستشار الذي سيتعذر عليه الحضور في التاريخ المحدد إلا إذا أولاً وكلت محامياً أو مستشاراً ثم أخبرتنا بذلك في غضون خمسة أيام من استلامك للتاريخ المحدد لجلستك.

2_ تاريخ جلستك الخاصة:

- هو التاريخ الثاني في مذكرة الحضور التي استلمتها.
- إذا لم تحضر جلسة حماية اللاجئين المخصصة لك في التاريخ الأول، فإنك تُعرض لطلبك للترك. لذا يجب عليك أن تذهب إلى هذه الجلسة الخاصة.
- في الجلسة الخاصة ينبغي لك أن تُوضح أسباب غيابك وعدم حضورك لجلسة طلبك للحصول على الحماية كلاجئ.
- وإذا لم يقبل قسم حماية اللاجئين تبريرائك، فإن طلبك سيُصبح في حكم المتروك (أو متخلى عنه).
- يجوز لقسم حماية اللاجئين أن يُقرر أن طلبك قد أصبح متروكاً (أو متخلى عنه) دون الحاجة إلى الاتصال بك مرة أخرى إذا لم تحضر الجلسة الخاصة المخصصة لك.
- وإذا قرر قسم حماية اللاجئين أن طلبك قد أصبح متروكاً (أو متخلى عنه) فلا يحق لك أن تستمر في طلبك أو أن تقدم طلباً آخر في المستقبل.

إذا طلبت الحصول على الحماية كلاجئ عند وصولك إلى أحد منافذ الدخول إلى كندا (مثلاً معبر حدود بري، أو مطار أو ميناء) فمن المؤكد أن موظف الهجرة قد أعطاك حزمة الوثائق الخاصة بمقدم طلب اللجوء (Claimant's kit).

وتتضمن هذه المجموعة من الوثائق نموذج أساس الطلب (Basis of Claim Form) ووثائق أخرى يجب عليك أن تملأها قبل تاريخ الجلسة المذكور في مذكرة الحضور. وإذا كانت مذكرة الحضور التي استلمتها تشبه نموذج "منافذ الدخول إلى كندا" المُبين في الجهة اليمنى من الصفحة الأولى، فيجب عليك أيضاً أن تلتزم وتتقيد بالتاريخين المهمين الإضافيين المتعلقين بإرسال نموذج أساس الطلب المُعبأ إلى قسم حماية اللاجئين. فينبغي القيام بهاتين الخطوتين والانتهاء منهما في المهلتين الزمنيةتين المذكورتين أدناه قبل تاريخ الجلسة المخصصة لطلب اللجوء الذي قدمته.

3_ التاريخ الذي ينبغي فيه أن يستلم قسم حماية اللاجئين نموذج أساس الطلب (Basis of Claim Form):

- معرفة آخر موعد لاستلام نموذج أساس الطلب الذي ملأته، يجب عليك أن تحسب 15 يوماً من الأيام التقويمية اعتباراً من التاريخ الذي استلمت فيه نموذج أساس الطلب. فإذا كان آخر موعد لاستلام هذا النموذج هو يوم السبت أو الأحد أو أحد أيام العطلة التي تكون فيها مكاتب قسم حماية اللاجئين مغلقة، فإن اليوم الأخير لاستلام هذا النموذج سيكون يوم العمل التالي.
- عليك أن تتأكد من أن تُرسل جميع الوثائق والمستندات التي تدعم طلبك. وستجد في دليل مقدم الطلب (Claimant's Guide) معلومات مفصلة عن الوثائق التي يجب عليك أن تُرسلها مع نموذج أساس الطلب.
 - وإذا لم تكن في حوزتك بعد الوثائق والمستندات التي تدعم طلبك، فيجب عليك أن تبادر الآن لاتخاذ الترتيبات اللازمة للحصول على هذه الوثائق دون أي تأخير.
 - لديك ثلاثة خيارات: إما أن تذهب شخصياً وتعطي نموذج أساس الطلب بنفسك إلى مكتب التسجيل التابع لقسم حماية اللاجئين وهو المكتب الذي يقوم بدراسة طلبك أو تُرسل النموذج بالفاكس إذا كان عدد وثائقك أقل من 20 صفحة أو تُرسله عن طريق خدمة البريد السريع الخاص (courier). ويمكن إيجاد العناوين وأرقام الفاكس في دليل مقدم الطلب.

4_ التاريخ المذكور في الجزء الذي يحمل عنوان "تاريخ الجلسة الخاصة إذا لم يتم استلام نموذج أساس الطلب (Basis of Claim Form) في الموعد المحدد":

- إذا لم يستلم قسم حماية اللاجئين نموذج أساس الطلب في المهلة الزمنية المحددة لذلك (15 يوماً من تاريخ استلام النموذج)، فجب عليك أن تذهب لحضور الجلسة الخاصة.
- يجب أن تحضر الجلسة في الساعة 9 صباحاً في التاريخ والمكان المذكورين في مذكرة الحضور.
 - في الجلسة الخاصة المخصصة لك، يجب عليك أن تشرح وتوضح أسباب عدم استلام قسم حماية اللاجئين لنموذجك (Basis of Claim Form) في الموعد المحدد.
 - وإذا لم تحضر جلستك الخاصة يجوز لقسم حماية اللاجئين أن يُقرر أن طلبك أصبح متروكاً (أو متخلى عنه) دون الحاجة إلى الاتصال بك مرة أخرى.
 - إذا قرر قسم حماية اللاجئين أن طلبك أصبح متروكاً (متخلى عنه)، فلا يحق لك أن تستمر في طلبك أو أن تقدم طلباً آخر في المستقبل.

معلومات مهمة أخرى

معلومات الاتصال بك: إذا لم تعط عنوانك داخل كندا إلى وزارة الجنسية والهجرة الكندية (CIC) أو إلى وكالة خدمات الحدود الكندية (CBSA) عندما قدمت طلبك، فيجب عليك أن تعطي عنوانك إلى قسم حماية اللاجئين وإلى وزارة الجنسية والهجرة الكندية أو إلى وكالة خدمات الحدود الكندية (أيهم أرسل طلبك إلى قسم حماية اللاجئين) وذلك في موعد لا يتجاوز 10 أيام بعد تاريخ استلامك لمذكرة حضور جلستك. كما يجب عليك أن تخبر قسم حماية اللاجئين ووزارة الجنسية والهجرة الكندية أو وكالة خدمات الحدود الكندية فوراً وخطياً إذا قمت بتغيير عنوانك أو رقم هاتفك. وإذا لم تعط معلومات الاتصال الخاصة بك إلى قسم حماية اللاجئين في الموعد المحدد، فقد لا يستطيع قسم حماية اللاجئين أن يتصل بك وقد يقرر أن طلبك أصبح متروكاً (متخلى عنه).

المحامي أو المستشار: في حالة ما إذا قررت الاستعانة بمحام أو مستشار لمساعدتك أثناء جلستك

- إذا وكلت محامياً أو مستشاراً أو قمت بتغييرهما، فعليك أن تخبر فوراً وخطياً قسم حماية اللاجئين ووزارة الجنسية والهجرة الكندية أو وكالة خدمات الحدود الكندية (أيهم أرسل طلبك إلى قسم حماية اللاجئين) باسمهم وعنوانهم ورقم هاتفهم ورقم الفاكس وعنوان بريدهم الإلكتروني، إن وجد. وإذا كان الشخص الذي يُملك عضواً في إحدى جمعيات المحامين الإقليمية أو في غرفة كتاب العدل لمقاطعة كيبك أو في المجلس التنظيمي لمستشاري الهجرة لكندا، فيجب عليك أيضاً أن تذكر اسم الهيئة التي ينتمون إليها وكذلك رقم عضويتهم.
- وإذا قمت بتغيير الشخص الذي يُملك، فمن مسؤوليتك أن تتأكد من أن محاميك أو مستشارك الجديد قد استلم جميع الوثائق والمستندات التي تدعم طلبك، بما في ذلك الوثائق التي قد أعطيتها أنت أو أعطها قسم حماية اللاجئين أو طرف ثالث إلى الشخص السابق الذي كان يملك.

طلب تغيير تاريخ ووقت جلستك: إذا أردت أن تُغير تاريخ ووقت جلستك، فعليك أن تُقدم طلباً خطياً بذلك فوراً.

- للمزيد من المعلومات عن كيفية تقديم الطلب، الرجاء الاطلاع على دليل مقدم الطلب (*Claimant's Guide*) والقاعدتين 50 و54 من قواعد قسم حماية اللاجئين.
- ينبغي أن يستلم قسم حماية اللاجئين طلبك على الأقل ثلاثة أيام عمل قبل التاريخ المحدد لجلستك، ما لم يكن طلبك يتعلق بأسباب صحية أو كان الأمر يتعلق بحالة طارئة.
- إذا أردت تغيير تاريخ جلستك لأسباب صحية، فعليك أن تُرفق مع طلبك شهادة طبية. يُبين لك دليل مقدم الطلب (*Claimant's Guide*) المعلومات التي يجب أن تكون مدرجة في الشهادة الطبية.
- إذا قدمت نسخة من الشهادة الطبية مع طلبك، فيجب عليك أن تعطي الشهادة الأصلية إلى قسم حماية اللاجئين في أقرب وقت ممكن.
- لن يقبل قسم حماية اللاجئين تغيير تاريخ ووقت جلستك إلا في حالة ظروف استثنائية. فعلى سبيل المثال، قد يوافق قسم حماية اللاجئين على أنك فعلاً في موقف صعب وتستحق الحصول على بعض التسهيلات أو أنك فعلاً تعرضت لحالة طارئة أو حدث لك شيء خارج عن إرادتك وقمت بكل ما في وسعك للاستمرار في طلبك.
- إن قسم حماية اللاجئين هو الهيئة الوحيدة القادرة على تغيير تاريخ ووقت جلستك. فعليك أن تذهب وتحضر جلستك في التاريخ والوقت المذكورين في مذكرة الحضور ما لم يُخبرك قسم حماية اللاجئين بغير ذلك.
- إذا لم تحضر جلستك، فيجوز لقسم حماية اللاجئين أن يقرر أن طلبك أصبح متروكاً (متخلى عنه).

طلب تغيير مكان جلستك: إذا أردت أن تغير مكان جلستك، فينبغي أن تُقدم فوراً طلباً خطياً بذلك.

- للمزيد من المعلومات عن كيفية تقديم الطلب، الرجاء الاطلاع على دليل مقدم الطلب (*Claimant's Guide*) والقاعدتين رقم 50 و53 من قواعد قسم حماية اللاجئين.
- ينبغي أن يستلم قسم حماية اللاجئين طلبك على الأقل 20 يوماً قبل التاريخ المحدد لجلستك.
- إذا قدمت طلباً لتغيير مكان جلستك ولم تحصل على أي جواب، فعليك أن تذهب إلى المكان المذكور في مذكرة الحضور وأن تكون مستعداً للجلسة.
- لن يقوم قسم حماية اللاجئين بتغيير مكان جلستك إلا إذا كانت هناك مبررات معقولة تستدعي ذلك، مع الأخذ في الاعتبار العوامل المذكورة في قاعدة رقم 53 التي يمكن إيجادها في دليل مقدم الطلب (*Claimant's Guide*).

لغة الجلسة: يجب أن تعلم أن مذكرة الحضور (*Notice to Appear*) التي استلمتها هي مكتوبة بإحدى اللغتين الرسميتين لكندا (إما الإنجليزية أو الفرنسية) التي اخترتها لجلستك.

- إذا أردت أن تكون جلستك باللغة الرسمية الأخرى، فيجب عليك أن تخبر قسم حماية اللاجئين بذلك خطياً.
- ينبغي أن يستلم قسم حماية اللاجئين خطابك على الأقل 10 أيام قبل موعد جلستك.

لغة الترجمة الشفوية: إذا أردت أن تغير لغة أو لهجة الترجمة الشفوية التي سبق لك أن اخترتها عندما تم إحالة ملفك إلى قسم حماية اللاجئين، أو اخترتها مؤخراً في نموذج أساس الطلب (*Basis of Claim Form*)، فعليك أن تخبر قسم حماية اللاجئين بذلك خطياً.

- عليك أن تذكر اللغة واللهجة الجديدة التي يجب ترجمتها.
- ينبغي أن يستلم قسم حماية اللاجئين خطابك على الأقل 10 أيام قبل موعد جلستك.

أداء القسم أو الإقرار الرسمي: عند مُستهل جلستك، يجب عليك أداء الإقرار الرسمي (*solemn affirmation*)، وهو عهد منك بقول الحقيقة والإجابة على الأسئلة المطروحة عليك بكل صراحة. وإذا كنت تُفضل أداء القسم أو اليمين على كتاب من الكتب المقدسة، فعليك أن تُحضر معك ذلك الكتاب المقدس إلى الجلسة.

الأماكن الفرعية غير الرئيسية (Itinerant locations): إذا كانت جلستك ستعقد في أي مكان آخر غير مدينة مونتريال بمقاطعة كيبيك؛ أو مدينة تورنتو بمقاطعة أونتاريو؛ أو مدينة كالغري بمقاطعة ألبرتا؛ أو مدينة فانكوفر بمقاطعة كولومبيا البريطانية، فستلاحظ أن مذكرة الحضور التي استلمتها لا تذكر أي عنوان كامل يُخبرك بمكان انعقاد جلستك. فبدلاً من ذلك، ستجد النص التالي الحضور. مكتوباً في مذكرة

Commission de l'immigration
et du statut de réfugié
Vous devez composer le 1-8XX-XXX-XXXX
Pour l'adresse exacte de votre audience
dans les 5 jours d'avoir reçu cet avis.
[Ville], [Province]

Immigration and Refugee Board
You are required to phone 1-8XX-XXX-XXXX
within 5 days of receiving this notice
to confirm the address of your hearing.
[City], [Province]

يطلب منك هذا النص أن تتصل برقم الهاتف المذكور في مذكرة الحضور للحصول على العنوان المضبوط الذي يجب أن تذهب إليه لحضور جلستك المخصصة لطلب الحصول على وضع لاجئ وكذلك لحضور الجلسات الخاصة المبيّنة أعلاه. وإذا أردت أن تكتب رسالة إلى مكتب اللاجئين الذي يدرس طلبك للحصول على وضع لاجئ، فعليك أن تتصل بالعنوان المذكور في أسفل مذكرة الحضور.

للمزيد من المعلومات، الرجاء الاطلاع على دليل مقدم الطلب (*Claimant's Guide*) المرفق أو الاتصال بمكتب التسجيل التابع لقسم حماية اللاجئين الذي أرسل إليه طلبك. تُعطى النسخ المكتوبة باللغات الأجنبية فقط لغرض الحصول على المعلومات. وفي حالة وجود اختلاف وتعارض بين النسخ المكتوبة باللغات الأجنبية والنسخ المكتوبة باللغتين الرسميتين لكاندا، فإن النسخة الإنجليزية والنسخة الفرنسية هما اللتان يُعند بهما.

مكاتب التسجيل التابعة لقسم حماية اللاجئين

المنطقة الغربية

Calgary
225 Manning Rd. NE, 2nd Floor
Calgary, Alberta T2E 2P5
Telephone: 403-292-6620 or
1-855-504-6764
Fax: 403-292-6131

Vancouver
300 West Georgia Street,
Suite 1600
Vancouver, BC V6B 6C9
Telephone: 604-666-5946 or
1-866-787-7472
Fax: 604-666-3043

المنطقة الوسطى

Toronto
74 Victoria Street, Suite 400
Toronto, Ontario M5C 3C7
Telephone: 416-954-1000
Fax: 416-954-1165

المنطقة الشرقية

Montréal
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Blvd.
West
East Tower, Room 102
Montreal, Quebec H2Z 1X4
Telephone: 514-283-7733 or
1-866-626-8719
Fax: 514-283-0164